DEPARTMENT OF THE ARMY
DA PAMPHLET 352-5

OCTOBER 1985

The Army Family... A Partnership

Headquarters of the Army
Department of the Army
Washington, DC

OCTOBER 1985

THE ARMY FAMILY

DIE HEERESFAMILIE — EINE PARTNERSCHAFT

Table of Contents

INHALTSVERZEICHNIS

	Page
PREFACE	2
The Unit	4
Services for Your Family	6
Commissary	6
Post Exchange	8
Medical Care	9
Dental Care	9
Security Services	10
Volunteers	11
Army Community Service	12
Child Development Center	13
American Red Cross	14
Thrift Shop	14
Religious Programs	15
Morale Support Activities	16
Other Services	17
Clubs	17
Private Organizations	17
Housing Referral	18
Legal Assistance	19
Education	19
Employment	20
Finances	20
Information About Your Post	23
Goal of the Partnership	24
Appendix A	25

	Seite
VORWORT	2
Die Einheit	4
Dienste für Ihre Familie	6
Der Komsumladen	7
Der Militärladen	8
Ärztliche Behandlung	9
Zahnärztliche Behandlung	9
Sicherhets-Dienste	10
Freiwillige	11
Gemeinschaftsdienst des Heeres	12
Dienststelle für Kindesentwicklung	13
Amerikansiches Rote Kreuz	14
Der Sparladen	14
Religionsdiesnte	15
Dienststelle für Moralunterstźzung	16
Andere Dienste	17
Klubs	17
Private Organisationen	17
Wohnungs-Auskunfts-Dienst	18
Rechtshilfe	19
Erziehung	19
Anstellung	20
Finanzwesen	21
Auskunft über Ihren Standort	23
Ziel der Partnerschaft	24
Anhang A	25

RECOMMENDED CHANGES AND COMMENTS

INTERIM CHANGES. Interim changes to this pamphlet are not official unless they are authenticated by The Adjutant General. Users will destroy interim changes on their expiration dates unless sooner superseded or rescinded.

DEPARTMENT OF THE ARMY
DA PAMPHLET 352-5

... A PARTNERSHIP.

LA FAMILIA DEL EJERCITO – UNA ASOCIACION

육군 가족 – 공동 관계

INDICE

Página

PREFACIO 2
La Unidad 4
Servicios para su Familia 6
El Economato 7
El Bazar Militar 8
Atención Médica 9
Atención Dental 10
Servicios de Seguridad 10
Voluntarios 11
Servicio Comunitario del Ejército 12
Centro de Desarrollo Infantil 13
Cruz Roja Americana 14
Tienda de Economía 14
Programas Religiosos 15
Actividades Para el Apoyo de la Moral 16
Otros Servicios 17
Clubs 17
Organizaciones Privadas 18
Servicio de Referencia para el Alojamiento 18
Asistencia Legal 19
Educación 19
Empleo 20
Finanzas 21
Información Acerca de su Guarnición 23
El Objetivo de la Asociación 24
Apéndice A 25

항 목

Page

서론 2
단위 5
가족을 위한 시설 6
캄미사리 7
구내 백화점(PX) 9
의료 혜택 9
치과 혜택 10
안전 서비스 10
봉사활동 11
육군 지역사회 활동 13
어린이 개발소 13
적십자 14
중고품점 14
종교 행사 15
오락 활동 16
다른 각종 서비스들 17
크럽 17
사립기관 18
주택 안내 19
법률 상담 19
교육 19
직업 알선 20
금융 22
부대 정보 23
공동정신의 목표 24
부록A 25

The proponent of this pamphlet is the US Army Soldier Support Center. Users are invited to send comments and suggested improvements on DA Form 2028 (Recommended Changes to Publications and Blank Forms) directly to the Commander, US Army Soldier Support Center, US Army Soldier Support Institute, Community Activities School, ATTN: ATSG-CA, Fort Benjamin Harrison, IN 46216-5550.

This pamphlet does not contain information that affects the New Manning System.

This pamphlet applies to the Active Army, the Army National Guard, and the US Army Reserve.

Preface

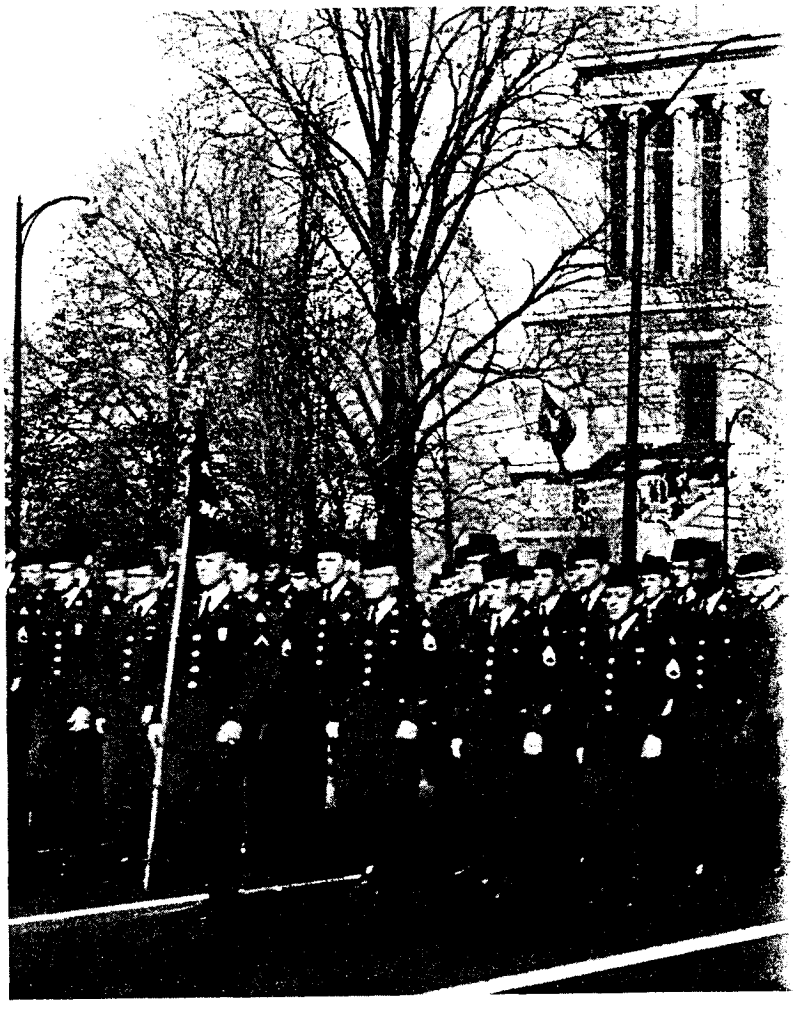
It is said that when people marry, they marry their spouses' families as well. You have acquired a new family: the Army family. You and any children you may have are important to the Army.

The Army wants you to enjoy being part of its family. That's why it offers the many services and the close fellowship that are available to you.

Whenever there is something you don't understand or something you're just curious about, feel free to ask someone about it. Your new friends and neighbors will be delighted to share their knowledge with you. You see, the Army family is characterized by pride, devotion to the defense of our country, and a unity that is not duplicated in any other group.

To help you feel at home in the Army family, we want you to have this pamphlet. It will introduce you to the many advantages that are now yours because of that smart decision you made: to join the Army!

Welcome!



VORWORT

Man sagt, dass wenn Leute heiraten, heiraten sie nicht nur den Gatten, sondern auch die Familie des Gatten. Sie haben eine neue Familie bekommen: die Familie des Heeres. Sie und die Kinder, die Sie möglicherweise haben, sind dem Heer wichtig.

Das Heer wünscht, dass Sie sich freuen ein Teil dieser Familie zu sein. Deshalb bietet es Ihnen die vielen Dienste und die enge Zusammengehörigkeit die Ihnen zur Verfügung stehen.

Wenn Sie etwas nicht verstehen oder wenn Sie einfach über etwas neugierig sind, fragen Sie einfach jemanden. Ihre neuen Freunde werden gern ihr Wissen mit Ihnen teilen. Sie müssen daran denken, dass die Heeresfamilie sich durch Stolz, durch die Widmung auf die Verteidigung unseres Vaterlandes und durch eine Einheit, die in keiner anderen Gruppe derartig existiert, kennzeichnet.

Wir möchten, dass Sie dieses Heft bekommen, um Ihnen dabei behilflich zu sein, sich bein der neuen Heeresfamilie zuhause zu fühlen. Es wird Ihnen die vielen Vorteile bekanntmachen, die nun Ihnen zukommen, weil Sie eine gescheite Entscheidung getroffen haben: dem Heer beigetreten zu sein!

Willkommen!

PREFACIO

Se dice que cuando una persona se casa, también se casa con la familia del cónyuge. Usted ha adquirido una nueva familia: la familia del Ejército. Usted y los hijos que puede tener son importantes para el Ejército.

El Ejército desea que Ud. disfrute siendo parte de su familia. Es por eso que le ofrece la variedad de servicios y la unidad confraternidad que están disponibles a Ud.

Siempre que haya algo que Ud. no entienda, o algo sobre lo que Ud. simplemente tiene curiosidad, siéntase libre de preguntarle a alguien. Sus nuevos amigos y vecinos se sentirán felices de compartir sus conocimientos con Ud. Sabrá que la familia del Ejército se caracteriza por el orgullo, la devoción a la defensa de nuestra patria y por una unidad que no se encuentra duplicada en ningún otro grupo.

Para ayudarle a sentirse en casa con la familia del Ejército, queremos que Ud. obtenga este panfleto. Le hará conocer las muchas ventajas que ahora son suyas por haber tomado esa decisión inteligente: alistarse en el Ejército.

Le deseamos la bienvenida.

서 론

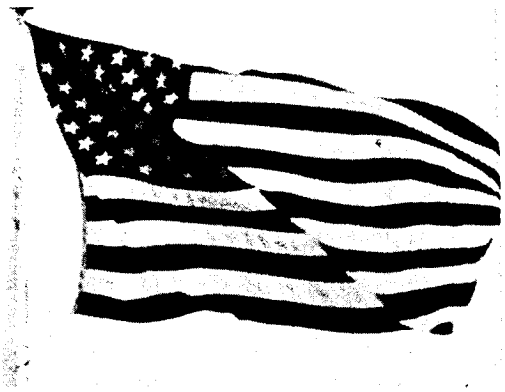
사람들이 결혼을 할 때는 동시에 그 상대방의 가족과도 결혼을 하게 되는 것이라고 한다. 마찬가지로 여러분들은 인제 새로운 가족-육군 가족을 얻게 되었다. 여러분 뿐만 아니라 여러분의 자녀들까지도 육군을 위해서 중요한 부분이 된다. 그러므로 육군은 여러분들이 이 대가족의 일원이 된 것을 즐기기를 바라며 그래서 당국은 많은 서비스를 제공하고 있다.

언제든지 의문이나 모르는 사항이 있으면 누구에게든지 묻고 그 서비스를 옆 친구나 이웃과 나누도록 하라.

육군가족은 국토를 방위한다는 특징이 어느 다른 단체와 다른 자랑인 것이다.

그 혜택들을 소개하기 위해서 육군 가족은 이 Pamplet 을 준비했고 그 혜택들이 육군에 가담한 여러분들의 결정이 현명한 것을 환영하고자 한다.

이 Pamplet 은 현역 육군경비대 그리고 육군 예비역들에게 적용됩니다.



THE UNIT

The unit that your spouse belongs to soon becomes yours too. Before you know it, you'll realize that you're a full-fledged member of the unit family, a small part of the overall Army.

It is important to keep in mind the system that the Army calls the chain of command. This means the progression of people who command your spouse—from the lowest ranking person to the highest ranking officer. Commands come down the chain; questions and requests go up. The chain of command can be compared to a ladder: We accomplish little if we try to step from the first rung to the top one without bothering with the rungs between. And stepping from the top rung directly to the bottom one is sure to cause harm!

This chain of command is the quickest, most logical way to get things done. All members of a unit—soldiers and spouses—must honor it for the good of all.

DIE EINHEIT

Die Einheit der Ihr Gatte angehört wird bald auch Ihre Einheit. Ehe Sie es merken, sind Sie ein volles Mitglied der Familie der Einheit, d.h. eines Kleinen Teiles des Gesamtheeres, geworden.

Es ist wichtig sich des Systems gewahr zu werden, das beim Heer die Befehlerteilungsfolge gennannt wird. Dies beudeutet die Progression von Leuten, die Ihren Gatten befehligen—vom untersten Dienstgrad, bis hin zum Offizier mit dem höchsten Dienstgrad. Die Befehle kommen von oben nach unten und Fragen und Gesuche gehen von unten nach oben. Die Befehlserteilungsfolge kann mit einer Leiter verglichen werden: Wenn wir von der untersten Sprosse auf die höchste steigen wollen, ohne uns mit den dazwischenliegenden abzugeben, erreichen wir nicht viel. Und wenn wir von der höchsten Sprosse direkt auf die niedrigste steigen, richten wir sicherlich Schaden an!

Diese Befehlserteilungsfolge ist die schnellste, logischste Art etwas zu machen. Alle Mitglieder einer Einheit—Soldaten und Ehegatten—müssen sich, im Intresse aller Beteiligten, daran halten.

LA UNIDAD

Pronto la unidad a la que pertenece su esposo(a) también se convierte en la suya. Antes de que se dé cuenta, Ud. será un miembro completo de la familia de la unidad, es decir de un segmento pequeño del Ejército total.

Es importante entender el sistema que el Ejército denomina la cadena de mando. Esto significa la progresión de personas que comandan a su cónyuge—desde la persona con el rango más bajo, hasta el oficial del rango más elevado. Las ordenes vienen hacia abajo a lo largo de esta cadena; las preguntas y las solicitudes van hacia arriba. La cadena de mando puede ser comparada a una escalera: Logramos poco si intentamos subir desde el primer travesaño hasta el más elevado sin hacerle caso a los travesaños intermedios. Igualmente, el bajarse desde el travesaño más alto al más bajo seguramente que va a causar daño.

Esta cadena de mando representa la manera más rápida y más lógica de hacer las cosas. Todos los miembros de una unidad—los soldados y su familiares—deben respetarla para el bien de todos.

단 위

여러분의 배우자가 소속한 단위에는 곧 여러분도 속합니다. 여러분들이 깨닫기도 바쁘게 여러분은 이미 큰 육군가족의 한 부분이 되었다는 것입니다.

그러므로 육군제도는 명령계통으로 이루어진다는 사실을 명심해야 합니다. 그것은 상급 계급자가 명령을 하고 하급계급자가 질문이나 요구 사항을 상급으로 올려 보내는 것입니다. 이것은 마치 사다리와 같은 식입니다. 처음 단계에서 꼭대기로 올라가려 해도 불가능하듯이 꼭대기에서 곧장 땅으로 내딛게 되면 상할 뿐입니다. 이 명령계통 조직은 가장 빠르고 조직적이며 그래서 모든 교원들은 이 조직을 존중해야 합니다.

Services For Your Family

You have an identification (ID) card, issued to you as a member of the Army family. You should think of your ID card as your personal property, taking care of it as you would any other valuable possession. Be sure to take it with you wherever you go; you never know when you'll need it.

Your ID card allows you to use such services as the commissary and the post exchange (PX) and to obtain Army medical and dental care.

There are two things you must not do with your ID card. You must not lend it to someone else or use it to buy items for anyone who is not entitled to them. Doing so is a form of betrayal of your Army family.

DIENSTE FÜR IHRE FAMILIE

Als Mitglied der Heeresfamilie haben Sie eine Personalaus-weis-Karte (ID) bekommen. Sie sollten Ihre Ausweis-Karte als persönlichen Besitz ansehen und sie so behandeln, wie Sie alle Ihre Wertgegenstände behandeln. Haben Sie sie immer bei sich. Sie wissen nie wann Sie die Personalusweis-Karte brauchen.

Ihre Personalauweis-Karte erlaubt Ihnen sich solcher Dienste zu bedienen, wie z.B. der Konsumläden und den Militärläden (PX) und um Ärztliche und Zahnärztliche Behandlung zu bekommen.

Zwei Dinge durfen Sie nicht mit Ihrer Militärausweiskarte tun: Sie dürfen keine Sachen für Unbefugte kaufen, und Sie dürfen die Karte niemanden anders verleihen. Wenn Sie dies tun, so its das eine Art Verrat an Ihre Heeresfamilie.

SERVICIOS PARA SU FAMILIA

Usted tiene una tarjeta de identificación (ID) que le ha sido expedida como miembro de la familia del Ejército. Ud. debe considerar su tarjeta como propiedad personal y debe cuidarla igual que cualquier otra posesión valiosa. Asegúrese de lleverla consigo a todas partes. Usted nunca sabe cuándo la necesitará.

Su tarjeta le permite emplear servicios tales como el economato y el bazar militar (PX) y para obtener atención médica y dental del Ejército.

Hay dos cosas que Ud. no debe hacer con su tarjeta: Ud. no la debe prestar o otra persona y no la debe emplear para comprar artículos para personas que no tienen derecho a los mismos. Si hace esto, sería una forma de tración a su familia del Ejército.

가족을 위한 시설

여러분들은 신분증명서(ID Card)를 육군가족본부로 부터 받게 됩니다. 그 ID를 개인 재산 같이 다루어야 하며 어디를 가든 항상 소지하고 있어야 합니다.

그 ID 카드가 캄미사리나 PX 혹은 의료 치료 혜택을 받도록 해 줍니다. 결코 두가지 아래의 것은 하지맙시다. 1. 빌려주지 마십시요. 2. 다른 사람이 그 ID로 물건을 사도록 해주지 마십시요. 이렇게 한다는 것은 여러분의 가족들에게 모독을 시키는 것과도 같읍니다.

COMMISSARY

The commissary is the Army's grocery store. Only people who hold valid military ID cards may shop there. Indeed, you are not even allowed to pass the front door unless you show your ID card. This rule is a good one. It exists so that only members of the Army family can benefit from the commissary's low prices and convenience.

The commissary offers lower prices than civilian stores, especially "convenience" stores that charge the highest prices of all. In addition, it stocks the foods you and your family need for a balanced diet.

Your interest in saving money may extend to clipping coupons from newspapers and magazines; if so, you may use these coupons at the commissary. If you and your family are stationed in the continental United States (CONUS) and use food stamps, your commissary honors them. If you're stationed overseas, though, your commissary does not honor food stamps.

KONSUMLADEN

Der Konsumladen ist das Lebensmittelgeschäft des Heeres. Es Können dort nur Leute einkaufen, die eine gültige Millitärausweiskarte haben. Sie dürfen nicht einmal durch den Haupteingang gehen, ohne Ihre Ausweiskarte vorzuzeigen. Das ist eine gute Regel. Sie besteht,

so dass nur Heeresmitglieder von den niedrigen Preisen und der Bequemlichkeit der Konsumläden gebrauch machen Können.

Der Komsumladen bietet Ihnen niedrigere Presise als die zivilen Geschäfte, besonders der "convenience"-Läden, die die höchsten Preise haben. Zusätzich haben dei Konsumläden die Nahrungsmittel, die Sie und Ihre familie für eine ausgewogene Ernährung benötigen.

Ihr Interesse an preiswertem Einkauf kann bedeuten, dass Sie Kupons aus Zeitungen and Zeitschriften ausschneiden. Diese Kupons können Sie im Konsumladen verwenden. Wenn Sie und Ihre Familie in den kontinentalen Vereinigten Staaten (CONUS) stationiert sind und Lebensmittelmarken verwenden, so können Sie diese beim Konsumladen verwenden. Wenn Sie in Übersee stationiert sind, nehmen dort die Konsumläden die Lebensmittelmarken nicht an.

EL ECONOMATO

El economato es la tienda de comestibles del Ejército. Solamente pueden hacer compras allí personas que tienen tarjetas militares. Tan es así, que Ud. no puede entrar por la puerta principal a menos que presente su tarjeta. Esta es una buena regla. Existe para que solamente los miembros de la familia del Ejército se puedan beneficiar de los bajos precios y de las comodidades del economato.

El economato ofrece precios más bajos que las tiendas civiles, especialmente las tiendas de "conveniencia" que son aquellas con los precios más elevados. Adicionalmente, el economato tiene los alimentos que Ud. y su familia necesitan para obtener una alimentación equilibrada.

Su interés en al ahorro de dinero puede incluir el recorte de cupones de revistas y periódicos. Si Ud. hace esto, puede emplear los cupones en el economato. Si Ud. y su familia están estacionados en los Estados Unidos continentales (CONUS) y emplean cupones de alimentos (food stamps), su economato los acepta.

캄미사리

캄미사리는 육군의 식품점입니다.

캄미사리는 단지 ID 소유자만이 살 수가 있는 곳입니다. ID 가 없이는 입구에 들어갈 수도 없으며 이 제도로 단 육군 가족만이 싼 염가의 가격으로 살 수가 있도록 하는 것입니다.

이 캄미사리는 시중의 가격보다 훨씬 싸며 편리하게 시설된 또 다채로운 저장으로 신선한 음식을 준비하도록 해줍니다.

만약 여러분이 쿠폰(coupon)을 신문이나 잡지에서 오려내어 모았다가 캄미사리에서 사용하면 경제적으로 절약할 수 있읍니다. 그러나 이것은 Food Stamp 와 같이 미국 내에서만 사용할 수 있으며 국외에서는 사용치 못합니다.

POST EXCHANGE

Your ID card entitles you to shop at the PX, which is run by the Army and Air Force Exchange Service (AAFES). The PX is the Army's department store, where you can buy clothes and many items for your home. You may not buy anything at the PX without showing your valid ID card. The reason is the same as that of the commissary.

The services offered by the PX vary from post to post; however, they include optical departments, launderettes and/or dry cleaners, service stations, appliance rentals, barber and beauty shops, and even fast food stores. Extensive catalog shopping is also available to you.

The PX guarantees customer satisfaction. This is an important plus for careful shoppers.

Perhaps the best thing about shopping at the PX is knowing how it uses its profits. They help to build such community activity facilities as bowling alleys, recreation areas, and craft shops. So, as a member of the Army family who benefits from these facilities, you can't lose when you shop at your PX.

MILITÄRLADEN (PX)

Ihre Personalausweis-Karte berechtigt Sie im Militärladen einzukaufen, der vom Army and Air Force Exchange Service (AAFES—Heeres-und Luftwaffen-Handelsdienst) geführt wird. Der Militärladen ist das Kaufhaus des Heeres. Sie können dort Kleidung und viele Haushaltsgegenstände kaufen. Sie können im Militärladen nicht kaufen, wenn Sie nicht Ihre Ausweiskarte vorzeigen. Der Grund ist der gleiche wie für den Konsumladen.

Die vom Militärladen angebotenen Dienste sind von Standort zu Standort veschieden. Sie haben aber Abteilungen für Optik, Wäschereien oder/und Reinigungen, Tankstellen, Vermietung von Haushaltsgeräten, Friseur- und Schönheitssalons und sogar Restaurants mit Schhnellgerichten. Sie können ebenfalls ausführlich durch den Katalog einkaufen.

Der Militärladen garantiert seinene Kunden Zufriedenheit. Das ist ein wichtiger Pluspunkt für kostenbewusste Käufer.

Vielleicht ist das beste was beim Einkauf im Militärladen herauskommt, der Umstand, das die Gewinne für solche Gemeinde-Einrichtungen verwenndet werden, wie z.B. Kegelbahnen, Spielplätze und Bastelstuben. Infolgedessen Können Sie, als Mitglied der Heeresfamilie, nichts verlieren, wenn Sie im Militärladen einkaufen.

BAZAR MILITAR (PX)

Su tarjeta de identificacion militar le da el derecho de comprar en el bazar militar (PX), el cual es administrado por Army and Air Force Exchange Service (AAFES)—Servicio de Intercambio del Ejército y de la Aviación. El PX es el gran almacén del Ejército y allí puede comprar ropa y muchos artículos para su hogar. Usted no puede comprar nada en el PX sin mostrar su tarjeta de identificacion válida. La razón es la misma que aquella para el economato.

Los servicios ofrecidos por el PX varían de guarnición a guarnición. No obstante, incluyen departamentos de óptica, lavanderías y/o tintorerías, estaciones de servicio, alquiler de electrodomésticos, salones de peluquero y de belleza, y aún tiendas de comida de servicio rápido. También ofrecen amplias oportunidades de compra mediante catálogo.

El PX garantiza la satisfacción del cliente. Esta es una ventaja importante para compradores cuidadosos.

Tal vez lo mejor de las compras en el PX sea saber cómo emplea sus beneficios. El PX ayuda a construir instalaciones para actividades de la comunidad tales como pistas de bowling, áreas de recreo y talleres de artesania. De manera que como miembro de la familia del Ejército que se beneficia de estas instalaciones, Ud. no puede perder al hacer sus compras en el PX.

구내 백화점(PX)

여러분의 ID 카드는 육군과 공군에서 합동운영하는 PX에서 살 수 있는데 이 곳은 ID 카드를 가진 자만을 위한 백화점입니다.

PX는 장소마다 틀리기는 하나 대강 안경점, 세탁소, 정유소 가정용품제, 이발과 미장원, 그리고 가벼운 음식점(Fast Food) 등입니다. 또한 광범위한 PX 목록(Catalog)를 이용하여서도 쇼핑을 할 수가 있읍니다. 더 확실한 것은 Catalog 를 보십시요. PX는 그 성능을 보장하므로 확실하며 그 PX의 이익금은 공공목적인 Bowling Alley, 오락시설 그리고 선물상점 등을 지음으로 해서 그 PX 이용은 결국 여러분에게 돌아오는 것입니다.

MEDICAL CARE

You and your family can receive full, free medical care from the Army. Whenever you need care, go to the military hospital or clinic at your post; there you will be checked by qualified persons. If the Army cannot provide the care you need, it will refer you to an office that will arrange care for you at a civilian facility. This care is provided by CHAMPUS (Civilian Health and Medical Program of the Uniformed Services), which will pay most of your costs, though perhaps not all.

ÄRZTLICHE BEHANDLUNG

Sie und ihre Familie können alle ärztlichen Dienste umsonst von Heer bekommen. Wenn Sie ärztliche Behandlung benötigen, gehen Sie ins Militärhospital oder in die Militärklinik ihres Standortes. Dort werden Sie von geschultem Personal behandelt. Wenn das Heer Ihnen nicht diejenigen Dienste bieten kann, die Sie benötigen, werden Sie an ein Büro verwiesen, in dem Vorkehrungen für Ihre Behandlung in einem Zivil-Krankenhaus getroffen werden. Diese Zivilbehandlung wird von CHAMPUS (Civilian Health and Medical Program of the Uniformed Services—Programm für Zivile Gesundheitsdienste des Militärs) bereitgestellt. CHAMPUS bezahlt Ihnen die meisten Unkosten, unter Umständen aber nicht alle.

ATENCIÓN MÉDICA

Usted y su familia pueden obtener atención médica gratuita del Ejército. Cada vez que necesita atención médica, vaya al hospital militar o a la clínica de su guarnición. Allí lo atenderá personal calificado. Si el Ejército no le puede proporcionar el tratamiento que Ud. necesita, lo referirá a una oficina que se hará cargo de conseguirle tratamiento en una instalación civil. Este tratamiento se proporciona por CHAMPUS (Civilian Health and Medical Program of the Uniformed Services—Programa de Salud y Atención Médica Civil de los Servicios Uniformados). Este servicio pagará la mayoría de sus gastos, aunque talvez no la totalidad de los mismos.

의료 혜택

여러분의 가족들은 완전히 무료로 의료 혜택을 받을 수가 있읍니다. 몸이 불편하면 항상 육군병원이나 진료소에 가면 담당관이 도와 주며 만약 심한 중병으로 육군병원에서 치료치 못하는 것이면 CHAMPUS(민간의료시설로서 군복무자를 위한 푸로그램)이 민간 종합병원으로 알선하여 주며 비록 완전히 무료가 아닌 거의 대부분의 비용을 지불하여 줍니다.

DENTAL CARE

Soldiers everywhere receive free dental care. Some places in CONUS provide it to their families on a space-available basis; this means that if space and time are available, family members receive free care. Other places in CONUS do not yet offer free dental care to family members except in cases of emergency. Families stationed overseas obtain dental care on a space-required basis; that is, space and time must be made available to take care of families' needs. As of 1 July 1985, all family members everywhere will receive dental care on at least a space-available basis.

One point to remember is that routine dental care is not paid for by CHAMPUS. So it's a good idea to take as good care of your teeth as possible.

ZAHNÄRTZLICHE BEHANDLUNG

Soldaten bekommen überall kostenlose zahnärztliche Behandlung. Einige Standorte innerhalb von CONUS bieten seinen Familien diesen Dienst auf der Basis des ver-

fügbaren Raumes an. Dies bedeutet, dass, wenn Zeit und Raum zur Verfügung stehen, bekommen die Familienangehörigen kostenlose Behandlung. Andere Standorte innerhalb von CONUS bieten diese Dienste, ausser in Notfällen, noch nicht an. Die in Übersee stationierten Familien bekommen zahnärztlichen Behandlung auf einer Raum-Benötigt-Basis. Das heisst, dass Raum und Zeit bereitgestellt werden müssen, um den Familienmitgliedern zahhnärztliche Behandlung zukommen zu lassen. Ab 1. Juli, 1985, werden alle Familienmitglieder überall zahnärtzlichen Behandlung auf der Basis des verfügbaren Raums bekommen.

Sie sollten daran denken, dass die Routine-Zahnbehandlung nicht von CHANPUS bezahlt wird. Folglich sollten Sie gute Zahhygiene betreiben.

TRATAMIENTO DENTAL

Los soldados en todo el mundo reciben tratamiento dental gratuito. Algunos lugares en CONUS lo proporcionan a sus familias en base al sitio disponible. Esto significa que si hay sito y tiempo, los miembros de la familia reciben atención gratuita. Otros lugares en CONUS todavía no ofrecen atención dental gratuita a los miembros de la familia, con la excepción de los casos de emergencia. Las familias estacionadas fuera de los Estados Unidos reciben atención dental en base de sitio requerido. Esto significa que tiene que haber sitio y tiempo para satisfacer las necesidades de la familia. A partit del 1° de Julio de 1985, todos los miembros de la familia en cualquier lugar recibirán atención dental por lo menos en base de sitio requerido.

Un punto de recordarse es que el cuidado dental rutinario no es pagado por CHAMPUS. De manera que es indicado cuidar su dentadura.

치과 혜택

군인들은 치과 혜택이 완전 무료이나 그의 가족들은 미국내(Conus)에서만 장소여분일 때만 치료를 해 주고 그 외의 곳은 응급치료만 제공합니다. 국외에 주둔한 가족은 모두가 다 Space Available Basis로 여가가 날 때만 치료해 주도록 되어 있으며 1985년 6월 이후에는 전지역이 Space-Available Basis 제도가 실시되도록 되어 있읍니다.

중요한 사실은 CHAMPUS가 정기적인 치아의 치료를 지불하지 않기 때문에 항상 개개인이 치아를 조심스럽게 다루어야 합니다.

SECURITY SERVICES

The Army has its own police force, called the military police (MP). Keep the MP telephone number handy. If any emergency arises or your safety is threatened, call your MP station for help.

At some installations the military police also offer such services as fingerprinting children and engraving valuable items to discourage theft. The military police are eager to offer the Army family any help that is needed.

SICHERHEIST-DIENSTE

Das Heer hat seine eigene Polizei. Sie wird Militärpolizei (MP) genannt. Sie sollten die Telefonnummer der MP zur Hand haben. Wenn Sie sich in irgendwelcher Notsituation befinden, rufen Sie Ihre MP-Station an.

An einigen Standorten bietet dei Militärpolizei auch andere Dienste. Sie nimmt z.B. Fingerabdrücke von Kindern und graviert Wertgegenstände, um den Diebstahl zu erschweren. Die Militärpolizei bietet der Heeresfamilie gern die benötigte Hilfe.

SERVICIOS DE SEGURIDAD

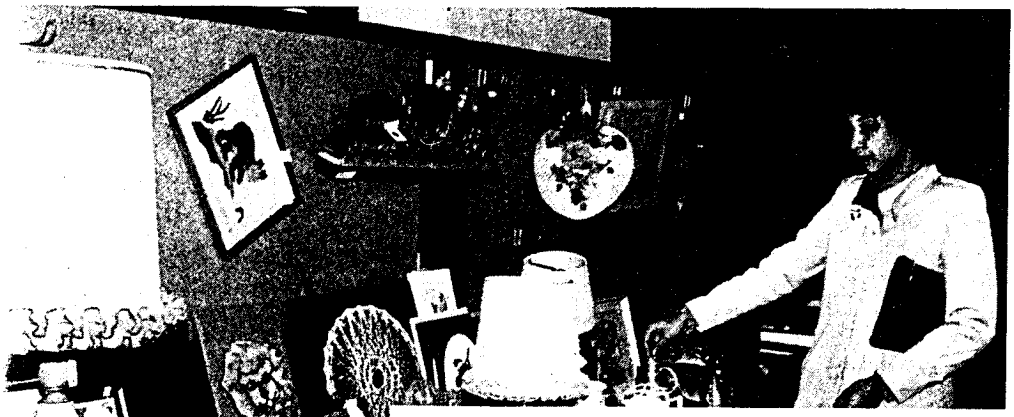
El Ejército tiene su propio cuerpo de policía militar (MP). Manténga el número de teléfono de este servicio a mano. Si se produce una emergencia o si existe una amenaza a su seguridad, llame a su estación de MP para pedir ayuda.

En algunas guarniciones la policía militar también ofrece servicios tales como la toma de huellas digitales para niños y la grabación de identificación en artículos de valor para hacer el hurto menos provocativo. La policía militar está a su servicio para ofrecerle la ayuda que Ud. requiere.

안전 보호소

육군에도 경찰서가 있읍니다. 이것을 헌병(MP) 이라고 합니다. 항상 그 전화번호를 갖고 있다가 필요시에 구원을 요청하십시요.

특정된 곳에서는 MP가 어린이들의 지문과 귀중품에 글자



Volunteers

를 새겨서 도난을 방지하는 등의 서비스를 해 주며 어떤 문제시든 MP는 그 도움이 되고자 합니다.

VOLUNTEERS

Many services offered by the Army to its families depend upon the help of volunteers to keep operating. You have opportunities at several places on post to volunteer your services; this is a good way to contribute and let others benefit from your knowledge, skills, and talents. Volunteering is in the tradition of the help offered by family members to one another; it strengthens the family ties. Besides, volunteering is an excellent way for you to learn new skills and improve those that you already have.

FREIWILLIGE

Viele der Dienste die vom Heer an seine Familien geboten werden, benötigen die Hilfe Freiwilliger. Sie haben an verschiedenen Stellen die Möglichkeit Ihre Dienste anzubieten. Das ist eine gute Art des Beitrages und Sie ermöglichen es, dass andere Personen von Ihren Kenntnissen, Erfahrung und Begabungen etwas haben. Die Freiwilligenarbeit ist in der Tradition der Hilfe, die ein Familienmitglied dem anderen zukommen lässt und es fördert die zusamegehörigkeit der Familie. Ausserdem, stellt die Freiwilligenarbeit eine ausgezeichnete Gelegenheit dar, um neue Kenntnisse zu erwerben und um diejenigen, die Sie schon besitzen, zu verbessern.

VOLUNTARIOS

Muchos de los servicios que el Ejército ofrece a sus familias depende del trabajo de voluntarios. En varios lugares de su guarnición existen posibilidades para ofrecer sus servicios de voluntario. Esta es una excelente manera de hacer una contribución y para que otras personas se beneficien de sus conocimientos, destrezas y talentos. El servicio como voluntario es parte de la tradición de la ayuda ofrecida pos los miembros de una familia a otros y fortifica los vínculos familiares. Además, los servicios de voluntario constituyen una excelente manera de adquirir nuevos conocimientos y de mejorar aquellos que ya posee.

봉사 활동

육군이 제공하는 여러 공공 시설들은 그 운영이 자원 봉사자에 의해서 이루어집니다. 이 봉사자들은 자기들의 기술과 지식을 다른 사람에게 봉사할 수 있는 기회를 갖게 되며 이것은 다른 가족들을 위하여 희생할 뿐더러 자기 자신을 위해서도 많은 기술을 배우게 됩니다.

ARMY COMMUNITY SERVICE

All of us need information and assistance at times. Because of this fact, Army families have access to Army Community Service (ACS). The ACS center is one of the first places that you should call or visit when you arrive at a new post. It is *your* place. It can give you information about services that can enhance your family life. It is also a good source of information that any newcomer wants about the local Army and civilian communities; for example, schools, shopping areas, and special places to visit. The ACS center can even help you set up your home by lending you basic household items (pots, pans, dishes, cots, and so forth) from the loan closet. You won't have to return them until yours arrive or you buy some of your own.

The ACS center is staffed with professionals and volunteers who provide counseling or such assistance as financial planning and debt reduction, facts about programs for handicapped family members, and consumer affairs. In time of family emergency, ACS can help by referring you to the Army Emergency Relief or the American Red Cross, where interest-free or low-interest loans may be arranged quickly. Other ACS programs can help with job-related stress, marital difficulties, and life in general. You may need ACS for something as simple as obtaining a list of certified, dependable baby-sitters or as serious as family counseling in case of child or spouse abuse. The ACS exists to serve every soldier *and* all family members. It is an important part of the Army community and partnership.

GEMEINDEDIENST DES HEERES

Wir alle benötigen von Zeit zu Zeit Auskunft und Hilfe. Deswegen haben alle Heeresfamlien Zugang zu den ACS (Army Community Services—Gemeindedienste des Heeres). Das ACS-Büro ist eine der ersten Stellen an die Sie gehen sollten, wenn Sie in einem neuen Standort eintreffen. Das ist *Ihr* Büro. Es kann Ihnen Auskunft über Dienste geben, die Ihr Familienleben bereichern Können. Es ist auch eine gute Informationsquelle, die jeder Neuankömming bezüglich der örtlichen militärischen und zivilen Gemeinden benötigt. Zum Beispiel: Schulen, Einkaufsgegenden und Sehenswürdigkeiten. Das ACS-Büro kann Ihnen sogar bei der Ersteinrichtung Ihres neuen Heimes behilflich sein, indem es Ihnen Haushaltsgegenstände aus seinem Leihkeller leiht (Kochtöpfe, Pfannen, Teller, Liegen, usw.). Sie brauchen diese Haushaltsgegenstände nicht zurückzugeben, bis Ihre eigenen ankommen oder bis sie eigene gekauft haben.

Das ACS-Büro wird von Berufsmässigen und Freiwilligen Personen betrieben, die bezüglich solcher Dinge wie z.B. Haushaltsplanung und Schuldenverminderung, Auskunft über Programme für behinderte Familienmitglieder geben und über Verbraucher-Agelegenheiten, Beratungsdienste oder Hilfe bereitstellen. In Zeiten der Not, kann es Ihnen helfen, indem es Sie an das Heeres-Nothilfe-Büro (Army Emergency Relief) oder ans Amerikanische Rote Kreuz verweist, wo Sie schnell zinsfreie Anleihen oder Anleihen mit niedrigen Zinsen bekommen können. Andere ACS-Programme können Ihnen mit arbeitsbezogenem Stress, mit Eheschwierigkeiten und mit dem Leben im allgemeinen, behilflich sein. Sie Können ACS für etwas so einfaches benötigen, wie z.B. eine Liste der annerkannten, zuverlässigen Baby-Sitter zu bekommen oder für etwas ernsthafte wie z.B. Beratungsdienste im Fall der Kinder—oder Ehegatenbelästigung. Das ACS besteht, um jeden Soldaten und *allen* seinen Familienangehörigen zu helfen. Es ist ein wichtiger Bestandteil der Heeres-Gemeinde und- Partnerschaft.

SERVICIO COMUNITARIO DEL EJÉRCITO

Todos nosotros necesitamos, de tiempo en tiempo, información y asistencia. Debido a esto, las familias del Ejército tienen acceso al Army Community Service (ACS—Servicio Comunitario del Ejército). El centro ACS es uno de los primeros lugares que debería llamar o visitar cuando llega a una nueva guarnición. Este es un lugar para *Usted*. Le pueden dar información sobre los servicios que pueden aumentar la calidad de su vida familiar. También es una excelente fuente de información que cualquier persona recién llegada necesita referente a las comunidades civiles y militares locales. Por ejemplo: escuelas, zonas para hacer compras y lugares especiales para visitar. El centro ACS aún le puede asistir en la instalación de su hogar, prestándole los utensilios básicos de un hogar (ollas, sartenes, platos, catres, etc.). No tiene que devolverlos hasta que sus utensilios lleguen o hasta que compre los suyos.

El centro ACS tiene personal profesional y voluntarios que brindan asesoramiento o asistencia para asuntos tales como la planificación financiera y la reducción de deudas, información sobre programas para miembros incapacitados de la familia y asuntos del consumidor. En caso de una emergencia familiar, el ACS le puede ayudar al referirlo al Army Emergency Relief (Ayuda de Emergencia del Ejército) o a la Cruz Roja Americana, donde en poco tiempo puede obtener préstamos libres de interés o de bajo interés. Otros programas del ACS le pueden ayudar con la tensión relacionada al trabajo, dificultades matrimoniales y la vida

en general. Puede necesitar el ACS para algo tan simple como para obtener una lista de niñeras registradas y fiables o para algo tan serio como asesoramiento familiar en el caso del abuso de un niño o de un cónyuge. El ACS existe para servir a todos los soldados y a *todos* los miembros de la familia. Es un elemento importante de la sociedad comunitaria del Ejército.

육군 지역사회 활동

우리 모두가 다 한번씩은 정보나 도움이 필요할 때가 있읍니다. 그러므로 육군 가족내에는 군부락서비스(A. C. S.) 제도가 있고 도착 즉시로 여러분들도 전화로 문의하거나 방문할 필요가 있읍니다. 이곳은 여러분에게 군내부가 민간사회, 그리고 학교, Shopping Center 등의 안내를 해주며 심지어는 새 가정을 위해서 그릇이나 전기용품 등을 빌려 주기도 합니다. 그러한 것들은 여러분이 새것을 살 때까지 돌려줄 필요가 없읍니다.

이 A. C. S. 는 또한 전문요원과 자원봉사요원으로 금융 관계나 빚처리, 불구아동, 소비자 안내 등도 해주며 긴급시에는 A. C. S. 는 육군비상구조(Army Emergency Relief)나 미국적십자(Red Cross) 등에 접촉하여 이자의 무료나 낮은 이자의 돈도 긴급히 빌려줍니다.

다른 방면의 ACS에서는 직업관계, 남편과의 복잡한 갈등 등 그리고 일상생활에서 해결할 수 없는 문제들을 무료로 상담하여 준답니다.

또한 믿을 수 있는 Baby-Sitter 나 어린이 구타나 부인 구타 등도 도와주며 A. C. S. 는 모든 가족들을 다 도와줌으로 해서 군내부의 협조를 도모해 줍니다.

CHILD DEVELOPMENT CENTER

Since our children are so important, the Army has child development centers. These are more than just baby-sitting services; they offer professional staffs to help children develop both physically and socially. The child development center is another place where volunteers play an important role by assisting child development professionals.

DIENSTSTELLE FÜR KINDESENTWICKLUNG

Da unsere Kinder so wichting für uns sind, hat das Heer Diensstellen für die Kindesentwicklung eingerichtet. Hier bekommen Sie Leistungen, die mehr als einfache Baby-Sitter-Dienste sind. Die Stelle für Kindesentwicklung bietet Ihnen fachmännisches Personal, das Ihren Kindern hilft, sich physisch und psychisch zu entwickeln. Die Dienststelle für Kindesentwicklung ist noch eine Stelle an der die Freiwilligen eine wichtige Rolle spielen, indem sie dem berufsmässigen Personal helfen.

CENTRO PARA EL DESARROLLO INFANTIL

Debido a que nuestros hijos son importantas para nosotros, el Ejército tiene centros para el desarrollo infantil. Aquí se obtienen servicios que son más que simplemente servicios de niñera: ofrecen personal profesional para ayudar a los niños a desarrollarse física y socialmente. El centro para el desarrollo infantil es un lugar más en el cual voluntarios contribuyen importante asistencia a los profesionales del desarrollo infantil.

어린이 개발소

어린이들은 나라의 보배이므로 육군에서도 어린이 개발소가 있답니다. 이것은 단지 탁아소가 아닌 전문적인 교생들이 어린이들의 발육과 사회적인 진보의 향상을 도모하여 주는 곳입니다. 이 분야는 여러분의 자진봉사요원들이 많은 것을 도와줄 수 있는 분야이기도 합니다.

AMERICAN RED CROSS

The Red Cross is supported by private contributions and volunteers. It provides a link between service members and their families in case of any emergency. It even provides low-interest loans in emergency situations. There are Red Cross stations on Army installations throughout the world.

AMERIKANISCHES ROTE KRUEZ

Das Rote Kreuz wird durch privaten spenden, von Freiwilligen geführt. Im Notfall, bereitet es ein Verbindungsglied zwischen den Soldaten und Ihren Familienmitglieder. In Notfällen bereitet es sogar Anleihen mit niedrigen Zinsen. Auf der ganzen Welt gibt es Rot-Kreuz-Einrichtungen.

CRUZ ROJA AMERICANA

La Cruz Roja es mantenida por contribuciones privadas y por voluntarios. Suministra un enlace entre los miembros de las fuerzas armadas y sus familias en el evento de cualquier emergencia. Proporciona préstamos de emergencia de bajo interés en situaciones de emergencia. Existen instalaciones de la Cruz Roja en instalaciones del Ejército en el mundo entero.

적십자

적십자는 사립단체로 자원 봉사자와 개인헌금으로 운영됩니다. 적십자는 긴급사태를 위해서 저이자의 대책나 전문용원과 가족 간의 사이를 접선해주며 전세계를 걸쳐서 이적십자가 육군내에 있읍니다.

THRIFT SHOP

The thrift shop is a nonprofit operation that is run by volunteers. It is a good place to save money on used clothing and other articles of all kinds. You can also offer things for resale there to make some money and to meet other people's needs.

SPARLADEN

Der Sparladen ist ein gemeinnütziges Unternehmen das von Freiwilligen geführt wird. Er ist ein guter Platz, um beim Eindauf von Gebrauchter Kleidung und anderen gegenständen Geld zu sparen. Sie können auch, um etwas Geld zu verdienen und um die Bedürfnisse anderer zu befriedigen, Sachen zum Wiederverkauf anbieten.

TIENDA DE ECONOMÍA

La tienda de economía es una operación no lucrativa que tiene personal compuesto de voluntarios. Es un buen lugar para ahorrar dinero en la compra de ropa usada y de otros artículos de todo tipo. Allí Usted también puede ofrece artículos para reventa, así ganar algún dinero y para satisfacer las necesidades de otras personas.

중고품점

이곳은 자원봉사요원으로 비영리단체이며 헌옷이나 여러 잡화들을 싸게 구할 수 있고 또 이곳을 통해서 필요없는 것들을 팔 수도 있읍니다.

RELIGIOUS PROGRAMS

The opportunity for religious worship is available to everyone. At every Army post there are chapels served by ordained chaplains. These chaplains, who represent all major beliefs, provide support for your religious needs. A specially trained chapel staff can be a source of comfort and support in times of stress. The large number of special religious programs run by the chapels (youth group activities, for example) requires the help of volunteers.

RELIGIONS—PROGRAMME

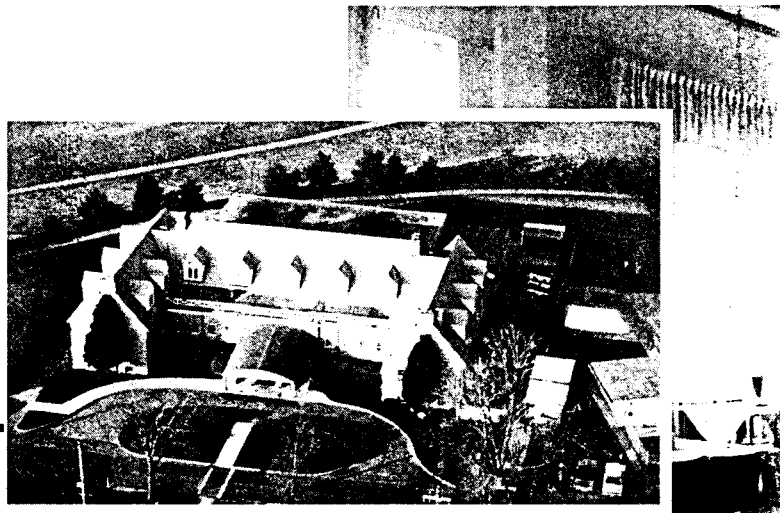
Alle haben die Gelegenbeit ihre Religion auszuüben. Jede Militäreinrichtung hat Kapellen die von ordinierten Geistlichen betreut werden. Diese Geistlichen, die fast alle Hauptreligionen vertreten, bereiten Ihnen die Unterstützung, die Sie für Ihr religiöses leben benötigen. Ein besonders ausgebildetes Kapellen-Personal kann eine Quelle des Trostes und der Untestützung in Zeiten der Not sein. Die grosse Anzahl von religiösen Programmen, die von den Kapellen geführt werden (Jugend-Gruppentätigkeiten, zum Beispiel), benötigen die Hilfe von Freiwilligen.

PROGRAMAS RELIGIOSOS

La oportunidad de practicar la religión existe para todos. En cada instalación del Ejército hay capillas atendidas por capellanes ordenados. Estos capellanes, quienes representan a la mayoría de los credos principales, dan apoyo para sus necesidades religiosas. Personas con capacitación especial en las capillas pueden ser una fuente de consuelo y apoyo en épocas de tensión. El gran número de programas religiosos especiales proporcionados por las capillas (por ejemplo actividades para la juventud), requieren la ayuda de voluntarios.

종교 행사

종교행사 참여는 누구나 할 수 있읍니다. 모든 군 시설에는 안수목사들이 있으며 이 분들은 각종류의 종교를 대표합니다. 이 특별훈련된 요원들은 어려움이 있을 때 크게 도움이 될 수 있고 또한 여러분들도 그 행사에 자진해서 봉사 도움을 줄 수가 있읍니다.



MORALE SUPPORT ACTIVITIES

The morale support activities office manages all the places where you and your family can go for recreation. These include gymnasiums, swimming pools, athletic fields, craft shops, and bowling alleys. These facilities offer various programs for the use of all members of the Army family; for example, swimming lessons and exercise classes. Be sure to find out what is available at your post.

Use these facilities; take advantage of your many opportunities to learn new hobbies, make new friends, and spend some time relaxing. By doing so, you can enjoy life in the Army community. (It is also a good idea to read Department of the Army Pamphlet 350-21, Family Fitness Handbook.)

MORAL-UNTERSTÜTZUNGS-DIENSTE

Die Dienststelle für Moralunterstützung verwaltet alle Einrichtungen, an die Sie und Ihre Familie zur Freizeitgestaltung gehen Können. Das schliesst die Turnhallen, Schwimmbäder, Sportfelder, Bastelstuben und Kegelbahnen mit ein. Diese Einrichtungen bieten verschiedene Programme, die von allen Mitgliedern der Heeresfamilie beansprucht werden können, so z.B., Schwimmunterricht und Turnstunden. Versichern Sie sich, dass Sie herausfinden, was an Ihrem Standort geboten wird.

Benutzen Sie diese Einrichtungen. Nutzen Sie diese mannigfaltigen Gelegenheiten aus, neue Hobbies zu erlernen, neue Freunde zu machen und entspannende Freizeit zu geniessen. Indem Sie dies tun, können Sie das Leben in der Heeresgemeinde geniessen. (Es wäre auch gut, wenn Sie folgendess Heft lesen: Department of the Army Pamphlet 350-21, Family Fitness Handbook).

ACTIVIDADES DE APOYO DE LA MORAL

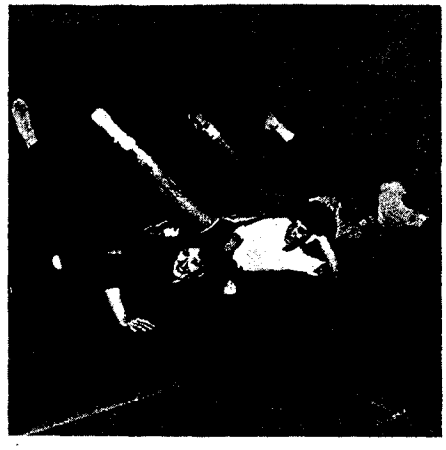
La oficina de actividades para el apoyo de la moral administra todos los lugares a los que Ud. y su familia pueden ir para su recreo. Estos lugares incluyen: gimnasios, piscinas, campos de atletismo, talleres de artesanía y pistas de bowling. Estas instalaciones ofrecen varios programas para la utilización por todos los miembros de la familia del Ejército. Por ejemplo: clases de natación y clases de ejercicios. Asegúrese de averiguar lo que hay disponible en su guarnición.

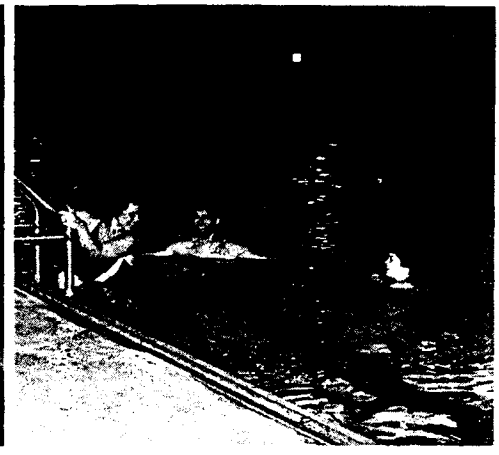
Haga uso de estas instalaciones. Aprovéche las múltiples oportunidades de aprender nuevos hobbies, de hacer nuevos amigos y de pasar un rato de distracción. Al hacerlo, Ud. puede disfrutar de la vida en la comunidad del Ejército. (También es una buena idea leer el Panfleto del Ejército 350-21, Family Fitness Handbook).

오락 활동

MSA(Moral Support Activities)사무실에서는 여러분들을 위해서 오락시설 등을 운영하는 것이랍니다. 그것들은 체육관, 수영장, 운동장, 목수관, 보울링장 등입니다.

또한 가족들을 위해서 수영코스, 체육크라스 등이 항상 있으니 문의하십시요. 이 행사들은 새로운 취미나 새로운 친구 그리고 휴식을 취하는데 좋으며 더 상세한 것은 (Pamphlet 35-21 Family Fitness Hand Book)을 읽는 것이 좋읍니다.





Other Services

ADNERE DIENSTE

Es stehen der Heeresfamilie auch andere Dienste zur verfügung.

OTROS SERVICIOS

Varios otros servicios para la familia son:

다른 각종 서비스 들

다른 각종 서비스들이 또한 육군가족들에게 제공됩니다.

CLUBS

A post may have separate clubs for enlisted soldiers, noncommissioned officers, and officers. You should find out where the one for your family is. It is a place to go for a family dinner or a night of bingo, entertainment, and dancing. Each club has its own distinctive atmosphere, but all clubs have dining areas and places to relax.

KLUBS

Ein Standort kann verschiedene Klubs für angeworbene Soldaten, für Unteroffiziere und für Offiziere, haben. Sie sollten herausfinden wo der Klub für Ihre Familie ist. Der Klub ist ein Ort an den Sie Ihre Familie zum Abendessen führen können, an dem sie Bingo spielen, und wo Sie Tanzen können. Jeder Klub hat seine eigene, Amosphäre, aber alle Klubs haben Speise—und entspannungs-Gelegenheiten.

CLUBS

Una guarnición puede tener clubs separados para soldados alistados, suboficiales y oficiales. Usted deberá averiguar dónde queda el club para su familia. Es un lugar para ir con la familia para cenar o para pasar una noche jugando el bingo, para escuchar música y bailar. Cada club tiene su propia atmósfera distintiva, pero todos los clubs tienen áreas para comer y lugares para el recreo.

Clubs

구내에는 지원병, 비임관 장교, 임관장교를 위한 클럽이구 분되어 있으며 어디로 가야하는지는 예전에 알아 두어야 합니다. 이 클럽들은 저녁식사, 빙고게임, 오락과 댄스 등이 있고 각 클럽에는 특이한 주위환경도 있지만 모든 클럽은 정찬과 휴식을 베풀어주는 곳입니다.

PRIVATE ORGANIZATIONS

Every post has a variety of clubs or groups made up of people with similar interests who do social or charitable work. Wives' clubs, drama clubs, bridge clubs, and square dance clubs are just a few examples. At least one club is sure to appeal to any interest or taste. Different installations have different clubs, so check the ones at your post. Try to participate in at least one; doing so helps you grow in the Army.

PRIVATE ORGANISATIONEN

Jeder Standort hat verschiedene Klubs oder Gruppen, die aus Leuten mit ähnlichen Interessen bestehen, die Sozial- oder Wohltätigkeits Arbeit leisten. Einige weige Beispiele sind die Damenklubs und die Bridgeklubs, sowie die Figurentanz-Klubs. Sicherlich wird es mindestens ein Klub geben, der irgend einem Geschmack oder Interesse zusagt. Jeder Standort hat seine eigenen Klubs. Sehen Sie was es bei Ihnen gibt. Versuchen Sie an mindestens einem dieser Klubs teilzunehmen. Es hilft Ihnen, beim Heer zu wachsen.

ORGANIZACIONES PRIVADAS

Cada guarnición tiene una variedad de clubs o de grupos compuestos de gente con intereses parecidos que ejecutan labores sociales o caritativas. Los clubs de las señoras, de teátro, de bridge y de baile de figuras solamente son unos pocos ejemplos. Seguramente que por lo menos un club será del gusto o del interés de alguien. Guarniciones diferentes tienen clubs diferentes, de manera que averigue los que hay en la suya. Trate de participar en por lo menos una. El hacerco le ayuda a crecer en el Ejército.

사설 기관

각 군시설에는 여러가지의 클럽이나 구룹이 흥미있는 사람들로 구성해서 있는데 특히나 부인회, 연극단체, 카드게임단체, 스케어댄스 등등이 있읍니다. 여러가지의 종류가 각 기관마다 있으므로 알아보고 한곳에 가담을 해서 군의 유대 강화에 참여하십시요.

HOUSING REFERRAL

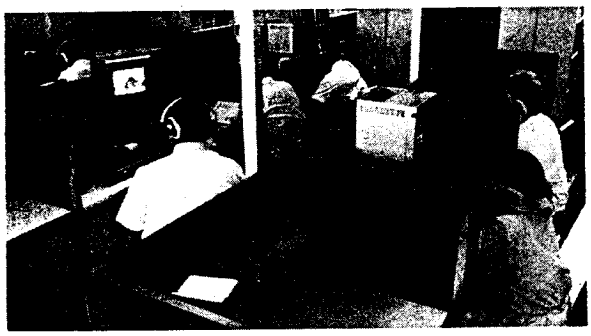
Your family is assigned Government living quarters if they are available; however, such housing is usually limited. The alternative is to find quarters off post. Soldiers must go to the housing referral office (HRO) for information and help in locating off-post housing. The HRO maintains lists of housing both for rent and for sale in the local community. Only equal opportunity providers are listed and approved for Army families; that is, only those who rent and sell property without regard to race, religion, sex, or national origin are approved. Be sure to stop by the HRO for assistance in finding an affordable place to live as well as helpful information about the surrounding area.

WOHNUNGS-AUSKUNFT

Wenn erhältlich, wird Ihre Familie in regierungseigenen Wohnungen untergebracht. Solche Wohnungen sind jedoch meistens begrenzt erhältlich. Die Alternative besteht darin, ausserhalb des Standortes eine Wohnung zu finden. Die Soldaten Müssen in das Wohnungs-Auskunft-Büro (HRO—Housing Referral Office) gehen, um Auskunft und Hilfe bei der Suche nach einer Wohnung ausserhalb des Standortes zu bekommen. Das HRO unterhält Listen der örtlichen Mietwohnungen und derjeningen zum Verkauf. Es werden nur Eigentümer geführt, die den Heeres-Familien gleiche Gelegenheiten bieten. Das heisst: Nur solche Eigentümer, die Wohnungen vermieten oder verkaufen, ohne Rücksicht auf Rasse, Religion, Geschlecht oder nationale Herkunft zu nehmen. Versichern Sie sich, dass Sie bei dem HRO vorbeigehen, um eine preissgünstige Wohnung zu finden und auch um nützliche Auskunft über die Umgegend zu erhalten.

SERVICIO DE REFERENCIA PARA LA VIVIENDA

Si hay alojamiento del Gobierno disponible, su familia será asignada a vivir allí. No obstante, esto tipo de alojamiento normalmente es limitado. La alternativa consiste en encontrar alojamiento fuera de la guarnición. Los soldados deben acudir a la oficina de referencia para alojamiento (HRO—Housing Referral Office) para obtener información y ayuda en búscar alojamiento fuera de la guarnición. El HRO mantiene listas de alojamiento, tanto para alquilar como para comprar, en la comunidad local. Para las familias del Ejército, solamente se listan y se aprueban patrones que proporcionad oportunidades iguales, es decir, que solamente se aprueban aquellos que alquilan y venden propiedades sin consideraciones de raza, religión, sexo u origen nacional. Asegúrese de pasar por el HRO para obtener ayuda en la búsca de un lugar económico para vivir y para obtener información útil sobre los alrededores.



주택 안내

대부분 가족들은 정부주택 시설에 살게 되지만 그것이 제한되어 있기 때문에 그러한 분들은(H. R. O.) 주택안내사무실로 가야 합니다. 이곳은 구내 밖의 민간주택들의 정보를갖고 있읍니다.

현역군인은 주택안내소에 직접 찾아가서 민간주택에 관하여 알아보셔야 합니다. 주택안내소에서는 가까운 주위 근처의 집전세와 판매에 대하여서도 정보를 가지고 있고, 단지 사무실에서는 평등기회공급으로 명단 순서대로 모든 육군가족들에게 제공한답니다. 그것은 인종이나 종교, 남녀구별, 국적에 관계없이 정부주택을 빌려주는 자들만을 뜻합니다.
더 상세한 것은 HRO 사무실에 문의하십시요.

LEGAL ASSISTANCE

There is a staff judge advocate (SJA) office on almost every military installation. The SJAs are the Army's lawyers, who offer you free assistance. They can assist you with legal problems, prepare powers of attorney and wills, and advise you on taxes, leases, and contracts for housing.

RECHTSHILFE

In fast jedem Standort gibt es ein Amt des Militärrichters (Staff Judge Advocate—SJA). Dort gibt es Militäranwälte, die Ihnen kostenlose Beihilfe bieten. Sie können Ihnen mit Rechtsschwierigkeiten helfen oder sie können Ihnen dabei behilflich sein, Ermächtigungen und Testamente aufzustellen und Ihnen mit Ihren Steuern und Wohnungs-Mietverträgen helfen.

ASISTENCIA LEGAL

En casi cada instalación militar hay una oficina del Auditor de Guerra (SJA—Staff Judge Advocate). Los SJAs son los abogados del Ejército que le ofrecen asistencia gratuita. Lo pueden ayudar con problemas legales, le pueden preparar poderes y testamentos y le pueden dar consejos referentes a sus impuestos, contratos de alquiler y de alojamiento.

법률 상담

모든 군시설에는 법률상담소가 있읍니다. 이곳은 군 법관으로서 무료 도움을 주는 곳입니다. 법률문제, 유언장, 세금, 전세, 집계약 등을 도와주게 됩니다.

EDUCATION

Every post offers many education programs. They can help you get a high school diploma, do college work toward a degree, or just take some classes that interest you. Help yourself grow; visit your post education center.

ERZIEHUNG

Jeder Standort bietet eine Vielzahl von Erziehungsprogrammen. Diese Programme können Ihnen Helfen ein Schulzeugnis (high school) zu bekommen, Universitätsstudien abzuwickeln oder Sie können einfach die Stunden nehmen, an denen Sie Interesse haben. Helfen Sie sich mit Ihrer Weiterentwicklung. Besuchen Sie Ihr Erziehungszentrum.

EDUCACIÓN

Cada guarnición le ofrece una cantidad de programas de educación. Le pueden ayudar a obtener un diploma de secundaria (high school), a cursar estudios para obtener un diploma universitario o Ud. simplemente puede tomar las clases que le interesan. Ayúdese a crecer. Visite a su centro de educación de la guarnición.

교 육

각곳마다 교육제공이 많읍니다. 고등학교 졸업장이나 대학과목, 혹은 그냥 흥미있는 과목을 배워서 개인성장에 도움을 주십시요.

Employment

There are opportunities for you to work in both Army and civilian communities. Your post may have a one-stop employment information center that can help you find a job and/or volunteer opportunities. (Don't forget that volunteer work counts as experience.) You may also find workshops that can help you select a career, prepare a resume, or fill out a job application. You might also contact your civilian personnel office (CPO) for help in finding a job.

ANSTELLUNG

Es gibt für Sie Arbeitsgelegenheiten in der Zivil- und in der Militärgemeinde. Ihr Standort hat möglicherweise eine Auskunftstelle für Arbeitsstellen, das Ihnen dabei behilflich sein kann, eine Arbeit oder Freiwilligen-Stellen zu finden. (Vegessen Sie nicht, dass die Freiwilligenarbeit als Erfahrung zählt). Sie finden womöglich sogar Sprechzimmer, die Ihnen dabei helfen eine Karriere zu wählen, einen Lebenslauf aufzusetzen oder Formulare für Arbeits-Gesuche auszufüllen. Sie können auch die Zivile Personalstelle (Civilian Personnel Office—CPO) angehen.

EMPLEO

Existen oportunidades para trabajar en la comunidad civil y en la militar. Su guarnición puede tener un centro de información para el empleo que le puede ayudara encontrar un trabajo y/o oportunidades de voluntario. (No se olvide de que el trabajo de voluntario cuenta como experiencia). También puede hallar grupos de conversación y aprendizaje que le pueden ayudar a seleccionar una carrera, a preparar un curriculum vitae o a llenar una solicitud de empleo. También puede hablar con su CPO (Civilian Personnel Office—Oficina de Personal Civil) para obtener ayuda en buscar trabajo.

직 업

여러분들은 구내에서나 밖의 민간시설에서 직장을 구할 수 있읍니다. 자원봉사의 경력도 직장경험에 도움이 되니 잊지 말고 어떤 직업이든지 필요하면 CPO－민간직업사무소에 가서 도움을 청하십시요.

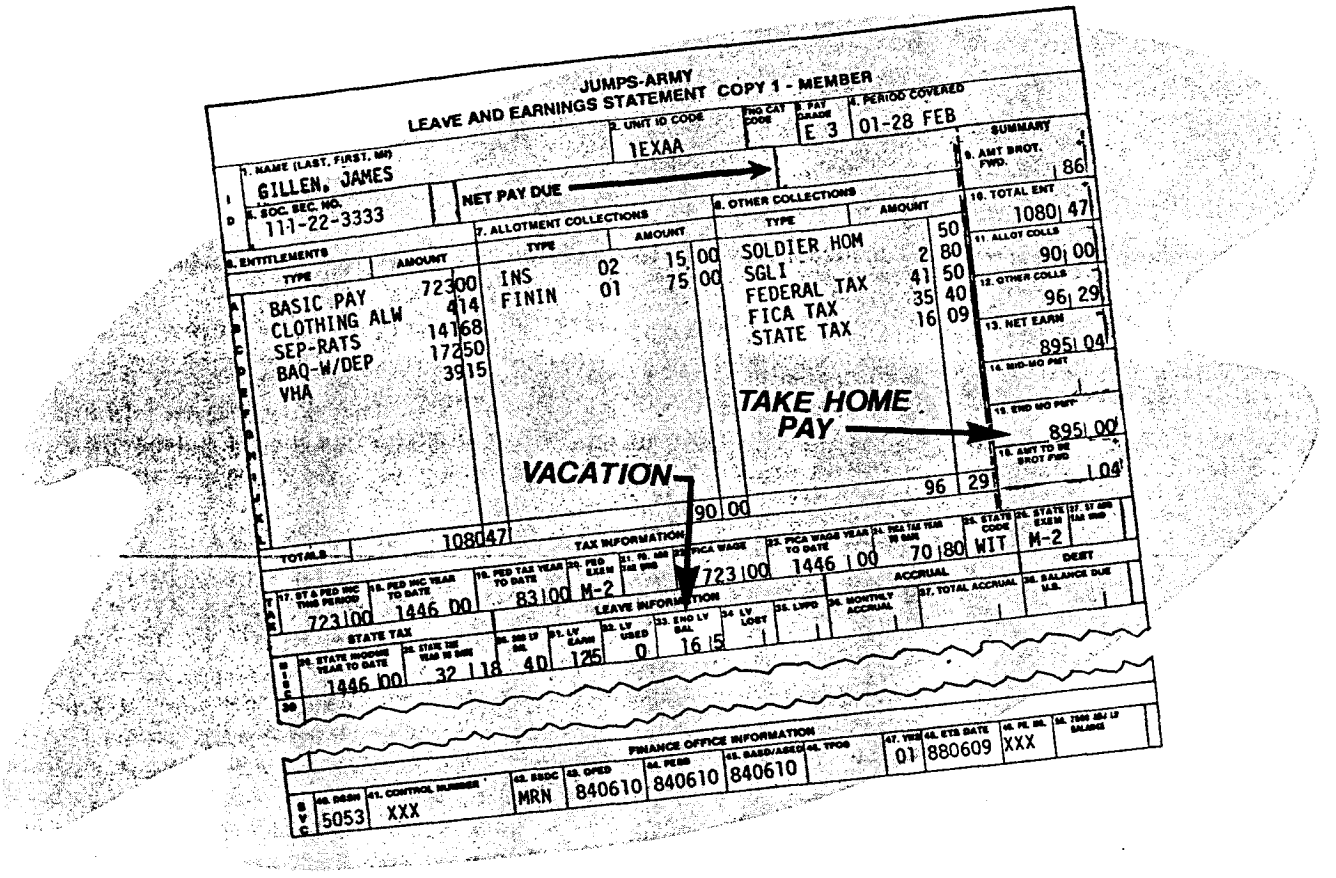
Finances

It is important for you to know that each month soldiers receive a Leave and Earnings Statement (LES). While soldiers get the LES only once a month, the Army lets them divide their pay into two payments a month if they wish.

Listed on the LES is all the money the soldier has received for the month—basic pay plus allowances. Allowances, which are tax-free, are for things like separate rations (food) and uniforms. The LES also shows a detailed listing of all deductions for things like taxes and allotments. (Allotments are amounts that the soldier asks the finance office to deduct and send as payments for such things as savings bonds and insurance premiums.) Each soldier earns leave (vacation) at the rate of 30 days per year. Since each day of leave is worth a day's basic pay, the LES provides an accurate record of leave both earned and used.

Most families take advantage of the safety, convenience, and flexibility of checking accounts; if your family does, it is possible to have each month's pay deposited directly into your account. Think about accepting this option; it is a guaranteed deposit—no lost checks, no more lines, no more rushing to the bank on payday to cash the check so you can use your money. Talk it over with your spouse. Both of you should consider your options. If you have further questions, visit or call your finance office.

Soldiers on active duty are automatically insured for $35,000 under Servicemen's Group Life Insurance (SGLI) if they wish to be. The small cost of the premium is deducted from their pay. They may buy additional insurance through civilian insurance companies too. If you and your spouse consider buying additional insurance, you should determine your insurance needs and shop around beforehand.



FINANZWESEN

Es ist wichtig, dass Sie wissen, dass Soldaten monatlich eine Urlaubs- und Verdients-Abrechnung (Leave and Earnings Statement—LES) bekommen. Obwohl die Soldaten das LES nur einmal in Monat bekommen, erlaubt ihnen das Heer, wenn Sie es so wollen, Ihr Geld in zwei monatliche Zahlungen aufzuteilen.

Auf dem LES ist das ganze Geld aufgeführt, das der Soldat im Monat erhalten hat—Grundlohn, plus zusätzliche Gelder. Die zusätzlichen Gelder sind steuerfrei und sind für Dinge wie getrenmnte Rationen (Nahrungsmittel) und Uniformen vorgesehen. Das LES hat ebenfalls eine detaillierte Aufführung aller Abzüge für Steuern und Abzahlungen. (Die Abzahlungen sind Geldbeträge, die das Zahlamt auf Verlangen de Soldaten von seinem Gehalt abzieht, um es als Zahlungen für Sparzertifikate oder Versicherungsprämien zu verwenden). Jeder Soldat bekommt Urlaub im Verhältnis von 30 Tagen pro Dienstjahr. Da jeder Urlaubstag dem Geldbetrag eines Tages Grundgehalt ist, bietet Ihnen der LES eine genaue Unterlage des erhaltenen und des verbrauchten Urlaubs.

Die meisten Familien nutzen die Vorteile, die Bequemlichkeit und die Flexibilität der persönlichen Bankkonten aus. Sollte Ihre Familie dies tun, so ist es sogar möglich, dass Ihre monatlichen Gehaltzahlungen direkt in Ihr Bankkonto eingezahlt werden. Erwägen Sie, ob Sie dies nicht machen wollen. Dies stellt eine garantierte Zahlung dar, denn Sie müsen nicht am Zahltag auf die Bank laufen, um Ihren Scheck zu kassieren, Sie brauchen nicht mehr Schlange stehen und die Schecks gehen nicht mehr verloren. Sprechen Sie mit Ihrem Ehegatten. Sie sollten beide diese Zahlugsart erwägen. Sollten Sie weitere Fragen haben, besuchen Sie die Zahlungsstelle oder rufen Sie dort an.

Soldaten im aktivem Dienst, wenn sie es wünschen, sind automatisch im Betrag von $35.000 versichert, unter der Servicemens Group Life Insurance (SGLI). Der geringe Beitrag der Prämie wird vom Gehlt abgezogen. Sie können ebenfalls zusätzliche Versicherung von Zivilen Vresicherungs-Gesellscahften beziehen. Solten Sie und Ihr Ehegatte vorhaben, zusätzliche Verischerung zu erstehen, so sollten Sie Ihre Versicherungsbedürfnise feststellen und dann bei verschiedenen Gesellschaften angragen.

FINANZAS

Es importante que Ud. sepa que mensualmente los soldados reciben un LES (Leave and Earnings Statement—Estado de Cuenta de Licencia e Ingresos). Aunque los soldados solamente reciben el LES una vez al mes, si desean, el Ejército les permite que dividan su sueldo en dos pagos por mes.

Aparece en el LES todo el dinero que el soldado ha recibido para el mes—pogo básico, más asignaciones. Las asignaciones son libres de impuesto y son para cosas tales como raciones aparte (comida) y uniformes. El LES también le muestra una lista detallada de todas las deducciones para partidas tales como impuestos y cuotas. (Las cuotas son cantidades que el soldado pide que la oficina de finanzas deduzca y envíe como pagos para cosas como certificados de ahorros y primas de seguros). Cada soldado acumula licencia (vacaciones) a razón de 30 días por año.

Ya que cada día de licencia equivale a un día de pogo básico, el LES le proporciona un documento exacto de la licencia ganada y utilizada.

La mayoría de las familias aprovechan la seguridad, comodidad y flexibilidad de las cuentas corrientes bancarias. Si su familia emplea esta modalidad, es posible que cada mes se deposite su cheque de pago en su cuenta. Considere aceptar esta opción ya que es un depósito garantizado: no hay cheques perdidos, no hay filas, no hay que correr al banco en los días de pago para cobrar el cheque. Hable con su cónyuge. Ambos deberían considerar esta opción. Si tiene preguntas adicionales, visite o llame a su oficina de finanzas.

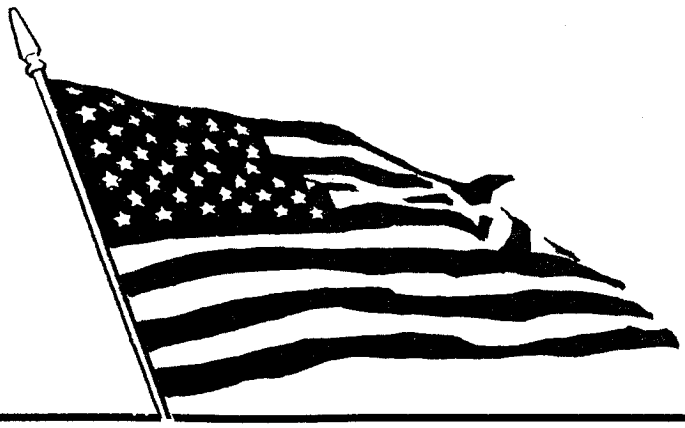
Los soldados en servicio activo, si así lo desean, están automáticamente asegurados por $35.000 bajo el Servicemen's Group Life Insurance (GSLI). El bajo costo de la prima es deducido del sueldo. Los soldados pueden adquirir seguro de vida adicional a través de compañías de seguros civiles. Si Ud. y su cónyuge estan considerando adquirir seguro adicional, Ud. debe determinar sus requerimientos de seguro y debe indagar con varias empresas antes de efectuar la adquisición.

금 융

각 군인들은 매달 Leave and Earning Statement(L E S)를 받으나 필요하면 그 Payment는 두번에 걸쳐서 나누어 받을 수가 있읍니다.

L E S용지는 매달 받은 페이와 보나스를 합해서 기록되어 있읍니다. 보너스는 세금면제로 특별배급된 음식이나 군복등이며 L E S는 또한 세금면제와 할당액 공제 등을 적어 놓읍니다.

이 할당액 공제는 당사자가 사무실에 공제하도록 요청할 것을 의미하며 그것들은 공채저금액이나 보험료 등입니다. 각 군인들은 일년 30일씩 휴가를 받으며 그 30일은 하루 빠지면 그만큼 빠지게 되므로 그 L E S에 기록되어 있읍니다. 대부분의 가족들은 안전, 편리 활용 등으로 Checking Account를 갖고 있으며 군의 페이가 그 어카운트로 직접 우송이 될 수 있읍니다. 이것은 아주 편리하여 급하게 은행으로 달려가거나 불필요한 시간을 낭비할 필요가 없으니 배우자와 의논해 보고 더이상 의문이 있으면 FinanceOffice로 문의하십시요. 현역 군인들은 자동적으로 $ 35000의 Servicemen's Group Life Insurance가 있으며 조금의 액수가 페이에서 공제됩니다. 만약 더많은 Insurance가 필요하면 민간회사를 통해서 구할 수 있으니 사전 여러곳을 알아보고 결정하십시요.



Information About Your Post.

Your own post probably has quite a few places and services that have not been mentioned in this pamphlet; it is impossible to cover everything in one publication. Many interesting events take place at every post, and yours is no exception. Finding out about local services and events is up to you.

Reading your post newspaper or post bulletin board is one way to learn about services and upcoming events. You might also watch for fliers available at the PX, the Commissary, or Community Center.

Be sure to attend one of your post's or unit's orientation briefings with your spouse. These briefings usually occur once a month; they provide specific information that applies to your new post.

The checklist at appendix A is a handy reference for you. Most services that you may need are shown, along with places where you can obtain them.

AUSKUNFT ÜBER IHREN STANDORT

Ihr eigener Standort hat wahrscheinlich einige Dienste un einige Orte, die in diesem Heft nicht erwähnt worden sind. Es is unmöglich alles in einer einizigen Veröffentlichung zu bringen. An jedem Standort finden eine Menge interessante Tätigkeiten statt und Ihrer ist keine Ausnahme. Sie müssen herausfinden welche Dienste und Ereignisse geboten werden.

Um über die erhältlichen Dienste und über die zukünftigen Ereignisse informiert zu sein, sollten Sie die Zeitung oder das Schwarze Brett Ihres Standortes lesen. Sie sollten auch nach Handzettel im PX, im Militärladen oder im Gemeindezentrum schauen.

Versichern Sie sich, dass Sie mit Ihrem Ehegatten an einer der Orientierungs-Versammlungen teilnehmen. Diese Versammlungen finden meistens einmal im Monat statt. Sie bieten Ihnen spezifische Auskunft, die sich auf Ihren neuen Standort bezieht.

Die Kontrolliste im Anhang A ist ein bequemes Referenzblatt. Die meisten von Ihnen benötigten Services sind dort aufgeführt, zusammen mit den Orten an denen Sie diese erhalten können.

INFORMACION SOBRE SU GUARNICIÓN

Su guarnición probablemente tiene algunos lugares y servicios que no se han mencionado en este panfleto; es imposible cubrir todo en una sola publicación. En cada guarnición suceden acontecimientos interesantes y la suya no es una exceción. Es Ud. quien debe descubrir cuales son los servicios y acontecimientos locales.

Una manera de descubrir los servicios disponibles y los acontecimientos que se presentan consiste en leer el periódico o el tablero de anuncios su guarnición. También debería ver si hay volantes en el PX, en el Economato o en el Centro de la Comunidad.

Asegúrese de atender, con su cónyuge, a una de las reuniones de orientación de su unidad. Estas reuniones generalmente toman lugar una vez al mes y le proporcionan información específica referente a su nueva guarnición.

La lista de verificación en el Apéndice A es una cómoda referencia para Ud. Se muestran la mayoría de los servicios que Ud. necesita, junto con los lugares en los que se obtienen.

부대 정보

각 부대는 틀리는 점이 많으므로 어떤 곳은 이곳에 적힌것보다 더 많은 서비스가 있을 수도 있읍니다. 각 부대의 행사와 특징을 이 Pamphlet 하나에 다 쓸 수 있으니 각 개인이 알아봐주기 바랍니다. 부대내 신문이나 게시판 혹은 PX 내에서 얻을 수 있는 선전 종이나 Community Center 에 더 확실한 정보가 있을 것입니다.

특히나 부대내의 소개안내 크라스를 빠지지말고 이 때의 매달 있는 부대내의 행사 등을 자세히 소개해 줍니다. 첨부된 Appendix A 가도움이 되니 참고해 주십시요.

Goal of the Partnership.

The Army and its families must understand their commitments to each other. They have a partnership built on cooperation. Each family is linked to the unit by both the soldier and the programs in which the family wants to participate.

The goal is to create a sense of interdependence by strengthening the ties that connect the family, the unit, and the Army community. Soldiers simply cannot do everything that they must do in the modern Army without their families' dedicated support. As soldiers grow into professionals, their families can also grow and develop in their own ways within their special community.

Welcome to the Army family!

ZIEL DER PARTNERSCHAFT

Das Heer und seine Familien müssen Ihre Verpflichtungen miteinander verstehen. Sie haben eine Partnerschaft, die auf die Zusammenarbeit gegründet ist. Jede Familie ist durch den Soldat und durch die Programme an denen die Familie teilnehmen möchte, miteinander verbunden.

Das Ziel besteht darin, ein Gefühl der gegenseitigen Abhängigkeit zu schaffen, indem die Beziehungen verstärkt werden, die Familie, die Einheit und die Heeresgemeinschaft miteinander verbinden. Die Soldaten können einfach nicht alles tun was von ihnen im modernen Heer verlangt wird, ohne die teilnehmende Unterstützung ihrer Familien zu haben. So wie die Soldaten als Fachleute heranwachsen, so können ihre Familien ebenfalls wachsen und sich, auf ihrer eigenen Art und Weise und in ihrer eigenen Sonder-Gemeinde, entwickeln.

Willkommen Teil dieser Familie zu sein!

EL OBJETIVO DE LA SOCIEDAD

El Ejército y sus familias deben entender sus obligaciones mútuas. Tienen una asociación basada en la cooperación. Cada familia está vinculada a la unidad por el soldado y por los programas en los cuales la familia desea participar.

El objetivo es de crear una sensación de interdependencia mediante el fortalecimiento de los vinculos que unen a la familia, a la unidad y a la comunidad del Ejército. Los soldados simplemente no pueden hacer todo lo que deben hacer en el Ejército moderno sin el apoyo dedicado de sus familias. Al crecer los soldados a ser profesionales, sus familias también pueden crecer y desarrollarse en sus propias maneras dentro de sus comunidades especiales.

Bienvenidos al Ejército familia !

공동의식의 목표

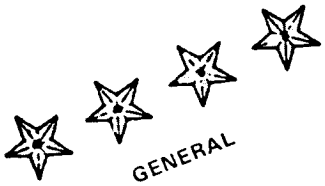
육군 당국이나 각 가족들은 서로를 이해하도록 해야 합니다. 서로의 협조만이 중요하며 서로가 각 행사들에 적극 협조 참여해야만 그것이 성공하게 됩니다. 그 목표는 그래서 각 군인들이 모든 것을 다 해야 하는 것보다 그 배후의 가족들이 일심하여 헌신함으로 명랑한 환경을 이루어 각 군인들이 현대전에 필요한 전문적 군인으로 완전한 준비가 가능한 것입니다.

육군에 입대한 여러분들 환영합니다!!

INFORMATION GUIDE	AUSKUNFT	GUIA DE INFORMACION	정보제공안내	Local Telephone Numbers / Ortliche Telefonnummern / Números de Teléfono Locales / 전화 번호
Recreational Programs	Freizeit-Programme	Programas de Recreo	오락행사	
Religious Programs	Religions-Programme	Programas Religiosos	종교행사	
Medical/Dental Care	Ärztliche/Zahnärtzliche Behandlung	Tratamiento Médico/Dental	의료, 치과혜택	
Pay Problems	Zahlungsschwierigkeiten	Dificultades con el Sueldo	임금문제	
Insurance	Versicherung	Seguros	보험	
Legal Assistance	Rechtshilfe	Asistencia Legal	법률도움	
Education Programs	Erziehungs-Programme	Programas de Educación	교육	
PX, Commissary	PX, Konsumladen	PX, Economato	PX, 캄미사리	
Housing	Wohnungsangelegenheiten	Alojamiento	주택	
Emergency Financial Assistance	Familienberatung (Finanzwesen, Freiwilligne-Dienste)	Asistencia Financiera de Emergencia	긴급 재정도움	
Employment	Anstellung	Empleo	직업	
Family Counseling (Financial, Abuse)	Familienberatung (Finanziell, Belästigung)	Consejo Familiar (Financiero/Abuso)	가족상담	
Volunteer Opportunities	Employment	Oportunidades de Voluntario	봉사기회	
Complaints	Finanzielle Nothilfe	Quejas	불평	
Child Development/Care	Beschwerden	Desarrollo Infantil/Niñera	어린이 개발	
ID Card	Dienststelle für Kindesentwicklung	Tarjeta de Identificación	신분증명서	
	Personalausweis-Karte			
FIRE	FEUER	INCENDIO	화재	
POLICE	POLIZEI	POLICIA	경찰	
AMBULANCE	KRANKENWAGEN	AMBULANCIA	앰불런스	
UNIT	EINHEIT	UNIDAD	부대	
Personnel Officer	Personal-Offizier	Oficial de Personal	인사관	
Staff Judge Advocate	Militärrichter	Juez de Guerra	법률관	
Inspector General	Generalinspekteur	Inspector General	검열관	
Finance Officer	Finanze-Offizier	Oficial de Finanzas	재정관	
Chaplain	Kaplan	Capellán	목사	
Housing Officer	Wohnungs-Offizier	Oficial de la Vivienda	주택관	
Medical Activity	Medizinische Abteilug	Instalación Médica	의료행사	
American Red Cross	Amerikanisches Rote Kreuz	Cruz Roja Americana	적십자	
Army Community Service	Gemeindedienst des Heeres	Servicio Comunitario del Ejército	육군지역사회개발소	
Morale Support Officer	Moralunterstützungs-Offizier	Oficial para el Apoyo de la Moral	오락담당관	
Education Office/Advisor	Erziehungs-Amt/Berater	Asesor de la Officina de Educatión	교육지도관	
Civilian Personnel Office	Amt Für Zivil-Personal	Oficina del Personal Civil	민간 인사처	
Child Development Coordinator	Koordinationsstelle Für Kindesentwicklung	Coordinador para el Desarrollo Infantil	어린이 개발지도관	

CHAIN OF COMMAND

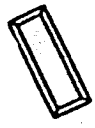
OFFICERS

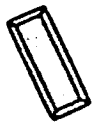

GENERAL

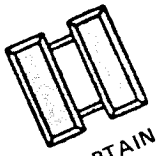
LIEUTENANT GENERAL

MAJOR GENERAL

BRIGADIER GENERAL


SECOND LIEUTENANT (Gold)


FIRST LIEUTENANT (Silver)


CAPTAIN

MAJOR (Gold)

LIEUTENANT COLONEL (Silver)

COLONEL

WARRANT OFFICERS

WARRANT OFFICER (W1)

CHIEF WARRANT OFFICER (W2)

CHIEF WARRANT OFFICER (W3)

CHIEF WARRANT OFFICER (W4)

ENLISTED

MASTER SERGEANT

FIRST SERGEANT

SERGEANT

SERGEANT MAJOR

SPECIALIST 6

SPECIALIST 4

COMMAND SERGEANT MAJOR

SERGEANT MAJOR OF THE ARMY

STAFF SERGEANT

CORPORAL

PRIVATE

SERGEANT FIRST CLASS

SPECIALIST 5

PRIVATE FIRST CLASS

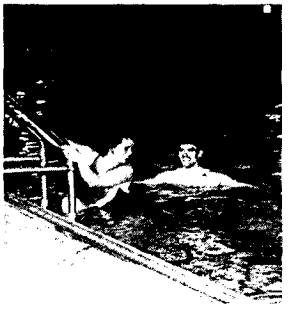
ARMY RANKS

By Order of the Secretary of the Army:

JOHN A. WICKHAM, JR.
General, United States Army
Chief of Staff

Official:

MILDRED E. HEDBERG
Brigadier General, United States Army
The Adjutant General

DISTRIBUTION: Active Army, -- To be distributed in accordance with DA Form 12-9A requirements for Dependent's Education-C. ARNG and USAR -- None.

A Commitment to Caring.